



<p>Ottawa, le 28 janvier 2020 – L’honorable juge Michael L. Phelan de la Cour fédérale a rendu un jugement aujourd’hui dans les dossiers T-2153-00 et T-2155-00 :</p>	<p>Oyasiwêwin kî-pakitinikâtêw anohc ohci Honourable Justice Michael L. Phelan Okimânâhk Wiyasiwêwinohk ohci pîhci masinahikanihk T-2153-00 êkwa T-2155-00:</p>
<p>DANS LES AFFAIRES PETER WATSON et al. c SA MAJESTÉ LA REINE et al.; WESLEY BEAR et al. c SA MAJESTÉ LA REINE et al.</p>	<p>PISISKĒYIHCİKĒWIN OHCI PETER WATSON êkwa kotakak mawinêham KIHCI-OKIMÂSKWĒW êkwa kotakak; êkwa WESLEY BEAR êkwa kotakak mawinêham KIHCI-OKIMÂSKWĒW êkwa kotakak</p>
<p><u>Décision de la Cour</u></p> <p>La Cour fédérale a déterminé que la fusion de deux bandes autochtones signataires du Traité n° 4, soit les Chacachas et les Kakisiwew devenus la Première nation d’Ochapowace, était illégale étant donné que la Couronne fédérale n’a pas tenu les promesses du Traité n° 4, conformément à son obligation de préserver « l’honneur de la Couronne ».</p>	<p><u>Wiyasiwêwinohk Oyasiwêwin</u></p> <p>Okimânâhk Wiyasiwêwin kîsasiwâtam êkwanima mâmawipicikêwin ohci ôhi nîso Ostêsîmâ woyasiwêwin nêwo Nêhiyaw Iskonikana, ôma Chacachas êkwa Kakisiwew pîhci-Ochapowace Nêhiyaw Iskonikan, kî-mâyahkamikan kwayaskwâtisiwin ohci êwako ôma kapâtâpahcikatêk ohci okimânâhk Kihci-Owiyasiwêw ta-pihkohtât asotamakêwina ohci Ostêsîmâwoyasiwêwin nêwo pîhci isi têpakêyimowin asici onâkatêyihtamowin ohci “kistêyihtâkosiwin ohci Kihci-Owiyasiwêw”.</p>
<p>Cette conclusion constituait la première partie du litige de longue date visant à rétablir les bandes en tant qu’entités distinctes. La deuxième partie du litige abordera d’autres questions relatives aux conséquences de cette déclaration et aux mesures appropriées à établir. La Cour a compétence pour statuer sur l’affaire et a accordé aux parties 90 jours afin de préparer leurs propositions en vue de la prochaine phase.</p>	<p>Miskâkêw êwako ôma nistam êsa kinwêspimohtêmakekan paminikêwin kâwi ta-sipwêpayihcikatêw ôhi Iskonikana êkwanihi pâhpahkân ihtâwina. Kîhtwâm pahki ôma paminikêwin ta-atoskâcikatêw awasimê pisiskêyihtamowina ohcipayiwina ohci ôma wîhtamâkêwin êkwa katawâhk mînohtâwin ta-sâpohtêmakekan. Wiyasiwêwinohk kanawêyihtam ôma paminikêwin pâsci ôma wiyasiwêwin êkwa mêkiw isi mawinêhikewak kêkâmitâhtahtomitanaw kîsikaw ta-kiskinwahikêcik owiyasiwâtamowin kiki kîhtwâm yahkohtêwin.</p>
<p><u>Résumé</u></p> <p>Le juge Phelan a conclu que les promesses faites</p>	<p><u>Kiskinwahikêwin</u></p> <p>Justice Phelan miskam mîna asotamakêwina pîhci</p>

<p>dans le Traité n° 4 comprenaient celle d'une réserve pour chaque bande. Les bandes affirmaient que les terres arpentées en 1876 étaient devenues des terres de réserve pour chaque bande séparément. En 1881, le Canada a arpenté une réserve mixte pour les Kakisiwew et les Chacachas. En 1884, les deux bandes ont été jumelées en une seule bande sans leur consentement lorsque le chef Ochapowace est devenu le chef de la bande combinée : la bande d'Ochapowace.</p>	<p>Ostêsimâwoyasiwêwin nêwo kikinikâtêw asotamakêwin ohci askîhkân kiki tahto iskonikan. Iskonikana wîhtamwak êkwanihi askiya ka-kî-wâpahcikatêkihk ispîhk 1876 ki-kwêskastâwak isi askîhkân askiya kiki tahto Iskonikan pâh-pahkân. Ispîhk 1881 Kânata kî-wâpahtam mâmawî-askîhkân kiki Kaki-siwew êkwa Chacachas êkwa mina ispîhk 1884 nîso ôhi Iskonikana kî-mâmawînikatêwa ata namôya ê-kî-pakitêyihcikatêk isi pêyak iskonikan ispîhk Okimâhkân Ochapowace kî-okimâhkâniwîw ohci mâmawî picikêwin iskonikan: êwako ôma Ochapowace Iskonikan.</p>
<p>Les descendants des deux bandes originales, particulièrement les Chacachas, ont déclaré que le fusionnement avait été réalisé sans leur consentement préalable. Les bandes ont également demandé une déclaration quant à leur statut et une indemnisation pour manquement aux obligations fiduciaires, abus de confiance et non-respect des obligations issues du Traité.</p>	<p>Wâhkômâkanak ohci ôhi nîso nistam Iskonikana, wâwîs ôma Chacachas, wîhtamwak êkwanima mâmawîpicikêwin kî-kîsihtâwak ata namôya wiyawaw kî-ohci pakitêyimwak. Iskonikana mîna natotamwak kêhcinâhiwêwin kiki akihtâsowin êkwa mîna tipahikêwin kiki kwêskiwêpinikêwin ohci sôniyâwi-nâkatêyihamowin, kwêskiwêpinikêwin ohci mamîsî-totâ-kêwin, êkwa kwêskiwêpinikêwin ohci ostêsimâwoyasiwêwin.</p>
<p>Le Canada a rejeté les revendications des bandes, au regard des faits et du droit, et soutient que les réserves n'ont jamais été créées et que la fusion avait été consentie. Le Canada a en outre affirmé que si l'on considère finalement que certaines d'entre elles sont fondées, ces revendications seront alors frappées de prescription ou autrement consenties par les membres des bandes au moment de la fusion et pour les années subséquentes.</p>	<p>Kânata ânwêyiham ôhi Iskonikan ô-natotamakêwina, tipiyaw êkwa mîna kwayaskitastêwin, asici mîna askîhkân namoya kî-osihcikatêw êkwa mina mâmawîpicikêwin kî-tôcikatêw asici pakitêymowin. Kânata ayiwak itwêw kispin ohi natotamakêwina kêhcinâc, natotamakêwina osam-kinwêskamik aspin ahpô kispin piko kî-têpêyimowak ôki pimohtêstamakêwak ohci Iskonikan ispîhk aspin mâmawîpicikêwin êkwa tânitahto askiy aspin ôma mâmawîpicikêwin.</p>
<p>La première phase du procès visait, en partie, à répondre à des questions précises posées par le juge Hugessen en 2008 qui étaient principalement liées à l'existence des bandes, à la fusion et à la reconnaissance de ces bandes dans les circonstances actuelles. Outre la fusion illégale, la Cour conclut que la bande Chacachas a continué en tant que collectif ayant des droits distincts, même si elle n'était pas reconnue en tant que bande conformément à la <i>Loi sur les Indiens</i> et peut invoquer des droits issus de traités en</p>	<p>Nistam yahkohtêwin ohci mâmawîpiwin mâmawohkamwak, pahki, ê-mâmiskôcikatêk mêmohci kakwêcihkêwîw itastêw ohci Justice Hugessen ispîhk 2008 osâm piko êwako ohci ihtawin ôhi Iskonikana, ôma mâmawîpicikêwin êkwa nîsitawêyihâkosiwin ohci êkoni Iskonikana mêkwâc ôma ka-itahkamikahk. Wiyasiwêwinohk kêsihtaw asici êkwanima, asici mina mâyahkamîskiwin ohci mâmawîpicikêwin, ôma Chacachas Iskonikan kî-âhkamêyiham tâpiskôc miyikowîsin isi tipêyihcikêwin ata namôya ê-</p>

<p>application du Traité n° 4.</p>	<p>nisitawêyihâtakwahk isi iskonikan sîpâ ôma Nêhiyaw Pimohtêstamakêwin, êkwa mîna kaskihtamâsow ta-âhkamêyihahk ostêsimâwoyasiwêwin miyikowisin sîpâ Ostêsimâwoyasiwêwin nêwo.</p>
<p>La Cour a établi que les déclarations relatives à la constitutionnalité de la conduite de la Couronne n'étaient pas prescrites, mais que les bandes Chacachas et Kakisiwew ne peuvent plus revendiquer de droits fonciers issus de traités au Canada en raison des ententes de règlement conclues.</p>	<p>Wiyasiwêwinohk kîsasi-wâtam êkwanihi wîhtamâkêwina ohci ispihtêyihâtakosiwin ôma tipêyihcikêwin isi Kihci-Owiyasiwêw opaminikêwin êkwanihi namôya osam-kinwêsêskamik, mâka ekwanihi Chacachas ekwa Kakisiwew Iskonikan kipihtinawak tatanonahkihk awasimê ostêsimâwoyasiwêwin askiy tipêyihcikêwin ohci Kânata ayis ohci nahêyihciwin tipêyimowin ka-osihcihâtêkihk.</p>
<p>Le juge Phelan a réitéré que cette déclaration vise à servir de fondement aux descendants des deux bandes, à la bande d'Ochapowace existante et au Canada en vue de négocier ou de déterminer de quelle manière le peuple Chacachas peut se séparer de la bande Ochapowace.</p>	<p>Justice Phelan kîhtwâm itwêw êwako oma wîhtamâkêwin itâpatan ta-pakitinahk nîkânîhtâwin kiki ôki wâhkômâkanak ohci ôhi nîso Iskonikana, ôhi ka-ihtakohk Ochapowace Iskonikan êkwa Kânata ta-âyimôcihâtêk aphô ta-têpêyimocik tanisi isi ôki Chacachas ayisiniwak ta-kî-pâh-pahkâniwin ayâcik ohci Ochapowace Iskonikan.</p>
<p>Les questions relatives à la façon dont cette séparation sera réalisée, ainsi que d'autres questions complexes seront abordées dans le cadre de la deuxième phase du litige.</p>	<p>Ôhi pisiskêyihamowina tanisi isi êkwanima pâh-pahkâniwin ta-kî-kîsihcihâtêk êkwa mîna itahto kotaka nanâtohk pisiskêyihamowina êkwanihi nâkatohkêwina kîhtwam yahkohtêwin ohci ôma paminikêwin.</p>

**

L'enregistrement sonore de ce sommaire dans la langue crie sera disponible sur le site Internet de la Cour aussitôt que possible : <https://www.fct-cf.gc.ca/fr/pages/medias/webemission#cont>

Vous pouvez obtenir une copie de la décision sur le site Internet de la Cour fédérale :

<https://decisions.fct-cf.gc.ca/fc-cf/decisions/fr/item/460388/index.do>